

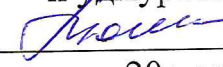
МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный инженерно-педагогический
университет имени В.Г. Короленко»

Историко-лингвистический факультет

Кафедра иностранных языков и удмуртской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. заведующего кафедрой
иностраных языков
и удмуртской филологии

 Н.М. Люкина
«20» сентября 2023 г.

**ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
по дисциплине
«Иностранный язык (немецкий)»**

Уровень основной профессиональной
образовательной программы

Программа подготовки научных и
научно-педагогических кадров

Научная специальность:

5.8.1. Общая педагогика, история
педагогики и образования
5.8.2. Теория и методика обучения и
воспитания (по областям и уровням
образования)
5.8.7. Методология и технология
профессионального образования

Форма обучения

очная

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» / составитель: кандидат филологических наук, доцент В.М. Широких. – Глазов: ГИПУ, 2023. – 14 с.

Программа составлена в соответствии с Приказом Министерства образования и науки РФ от 28 марта 2014 г. № 247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня» (с изменениями и дополнениями).

Программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков и удмуртской филологии «20» сентября 2023 г., протокол № 2.

Составитель _____  _____ В.М. Широких

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа предназначена для лиц, сдающих кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)».

Цель кандидатского экзамена – установить глубину профессиональных знаний аспиранта (прикрепленного лица), уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе.

Настоящая программа определяет порядок проведения кандидатского экзамена по иностранному языку (немецкому) в соответствии с научной специальностью.

Задачи:

1. Проверить и оценить готовность и способность аспиранта работать с научной литературой по специальности на немецком языке;

2. Проверить и оценить навыки общения на немецком языке.

Аспирант (прикрепленное лицо) должен(но):

знать:

- базовые основы грамматики немецкого языка;

- лексический минимум немецкого языка, в том числе специальную терминологию в сфере научных исследований в объёме не менее 5500 языковых единиц;

уметь:

- делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; пользоваться словарём;

- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

- составить план (конспект, тезисы) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования;

владеть:

- навыком подготовленной, а также неподготовленной монологической речи;

- навыком диалогической речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

- всеми видами чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее);

- навыком письма в пределах изученного языкового материала.

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Раздел 1. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных.

Раздел 2. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Раздел 3. Грамматика

Основное внимание уделяется явлениям, характерным для научного стиля, а также активизации грамматических умений и навыков, предусмотренных вузовским курсом:

Артикль. Типы склонения существительных.

Предлоги. Управление и многозначность предлогов.

Местоимения. Склонение личных местоимений. Указательные местоимения, склонение указательных местоимений.

Временные формы глагола.

Модальные глаголы и модальные слова.

Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.

Модальные конструкции sein и haben+ zu + Infinitif.

Футурум I и II в модальном значении. Рамочная конструкция и отступления от неё.

Простые распространённые и сложносочинённые предложения.

Распространённое определение. Причастие I с zu, причастие II в функции определения.

Сложноподчинённые предложения: дополнительные, времени, определительные, цели причины, бессоюзные придаточные предложения.

Пассив. Безличный пассив.

Конъюнктив.

Кондиционалис.

Степени сравнения прилагательных.

На кандидатском экзамене аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности,

нормативности текста.

3. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен по иностранному (немецкому) языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант представляет реферат по теме научного исследования на базе анализа прочитанной на немецком языке литературы по специальности. Реферат представляет сообщение по теме исследования на основе подробного перевода с иностранного языка научного текста/ текстов по специальности объемом не менее 15 000 знаков. Реферат представляется в отдел аспирантуры за месяц до экзамена. Текст для реферата подбирается аспирантом самостоятельно по тематике своего диссертационного исследования или по близкой к исследованию теме. В качестве источника используется научная литература по специальности, опубликованная за рубежом за последние 10-15 лет.

Реферат оформляется на бумажном носителе (формат А4, шрифт 14, интервал 1,5). В реферате должны быть титульный лист, оглавление с указанием страниц и список использованной литературы. (Требования к реферату см. Приложение).

Второй этап экзамена проводится устно и включает всебя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального неадаптированного текста по специальности и перевод его на русский язык. Объем 1500 печатных знаков, время подготовки – 45 минут. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по общенаучной тематике. Объем –900 печатных знаков, время подготовки – 20 минут. Форма проверки - резюме на немецком языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Беседа с экзаменаторами на немецком языке по вопросам, связанным со специальностью и содержанием научного исследования аспиранта. Экзаменуемый должен

продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний. Сообщение о научной работе на иностранном языке должно включать краткое описание следующих аспектов:

1. Актуальность изучаемой проблемы.
2. Тема исследования.
3. Предмет исследования (что служит предметом анализа).
4. Объект исследования (на какой основе или на каком материале оно проводится).
5. Рабочая гипотеза исследования.
6. Цели и задачи научной работы.
7. Методы исследования.
8. Программа исследования.
9. Новизна.
10. Теоретическая и практическая значимость работы.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Самостоятельная работа является важной частью подготовки к экзамену по иностранному языку. Особенностью организации подготовки к экзамену является то, что обучающимся необходимо научиться:

1. Работать со справочной литературой на бумажных и электронных носителях.
2. При необходимости обращаться к лингвострановедческим справочникам.
3. Пользоваться двуязычными словарями для подбора правильной лексической единицы.
4. Научиться самостоятельно работать с электронными программами по немецкому языку для развития лексических и грамматических навыков, навыков аудирования, письма и говорения.
5. Освоить приемы компрессии научного текста по результатам поиска источников и обзора дополнительной литературы по изучаемой теме, в том числе в сети Интернет:
 - составление плана и/или тезисов;
 - выделение основных мыслей / перечня вопросов, излагаемых в тексте;
 - конспектирование;
 - реферирование;
 - рецензирование.

Реферирование научной статьи предполагает краткое изложение содержания текста, включающее основные фактические сведения и выводы реферируемой работы. Реферирование научной статьи включает следующие аспекты:

1. Оформление выходных данных статьи.
2. Определение гипотезы (цели) автора статьи.
3. Аргументация автора (источниковая база).
4. Выводы, общие заключения автора.
5. Постановка вопроса к основным положениям статьи.
6. Практические рекомендации, где и в какой ситуации можно использовать выводы данной статьи.
7. Научная новизна статьи.

План сообщения - форма записи в виде плана, помогающая восстановить содержание прочитанного. Планы бывают нескольких типов: вопросный, назывной, тезисный, план – опорная схема.

Вопросный план. Записывается в форме вопросов к тексту; каждому информативному центру текста соответствует один вопрос. При составлении вопросного плана желательно использовать вопросительные слова (например: What? Who? How? When? Why? etc.).

Тезисный план – план из тезисов. Тезис - кратко сформулированное основное положение текста.

План - опорная схема состоит из опор – слов и отрывков предложений, несущих наибольшую смысловую нагрузку. По опорам можно легко восстановить текст выступления или доклада. Выбор опор может зависеть от особенностей памяти пишущего, его целей и задач. План развернутого содержания реализуется в разбивке текста на композиционные блоки: введение, основная часть, заключение. Развернутый план формально выражает развитие логики мысли. План свернутого (сжатого) содержания представлен заглавием работы, аннотацией и оглавлением.

5. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Основная литература

1. Волина С.А., Воронина Г.Б., Карпова Л.М. Время немецкому: Учебник: В 4 ч. – Ч. 1. – Т. 1. – СПб.: Златоуст; М.: МГЛУ. 2007. – 256 с.
2. Немецкий язык: Учебное пособие / Аверина А.В., Шипова И.А. - М.: МПГУ, 2014. - 144 с.: ISBN 978-5-4263-0182-5— Режим доступа

- <http://znanium.com/bookread2.php?book=754604> (дата обращения 20.08.2018).
3. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5— Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=474619>(дата обращения 20.08.2018).

Дополнительная литература

1. Deutsche Feste [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по немецкому языку для бакалавров по направлению подготовки «Педагогическое образование» / И. В. Архипова; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2013. - 104 с. - Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/2502/read.php>. (дата обращения 20.08.2018).
2. Mein Haus [Электронный ресурс]: учебное пособие по практике устной и письменной речи для 1 курса фак. иностр. языков / Э. Н. Болтенко, Л. В. Панова, Л. Н. Сухорукова; Горно-Алтайский гос. ун-т. - Горно-Алтайск : ГАГУ, 2013. - 72 с. : ил. - Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/2692/read.php>. (дата обращения 20.08.2018).
3. Meine Familie und ich [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку для 1 курса фак. иностр. яз. / Э. Н. Болтенко, Л. В. Панова, Л. Н. Сухорукова ; Горно-Алтайский гос. ун-т. - Горно-Алтайск: ГАГУ, 2012. - 88 с. : ил., табл. - Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/2457/read.php>. (дата обращения 20.08.2018).
4. Wollen wir Deutsch sprechen! [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Е. П. Налобина ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2011. - 92 с. - Literatur: s. 91. - Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/712/read.php>. (дата обращения 20.08.2018).
5. Иванов, В.М. Развитие навыков устной речи на немецком языке [Электронный ресурс] : учебно-метод. пос. / В.М. Иванов. - М.: РАП, 2013. - 92 с. - ISBN 978-5-93916-384-2.— Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=517314>(дата обращения 20.08.2018).
6. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск :Вышэйшая школа, 2014. – 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2.— Режим доступа <http://znanium.com/bookread2.php?book=509597>(дата обращения 20.08.2018).

Электронные библиотеки на немецком языке

1. Электронная библиотека Let It Book (Немецкий язык)
<http://www.letitbook.ru/Site/Index/74>
2. Библиотека учебников иностранных языков – Иностранные языки – Учебники по немецкому языку <http://www.senglish.narod.ru/booksgen.html>
3. Book Mesh – Категории книг – Иностранные языки – Немецкий
<http://bookmesh.ru/inostrannye-yazyki/nemeckiy/> и др.

6. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Кандидатский экзамен проводится по билетам. Для подготовки ответа экзаменуемый использует экзаменационные листы.

На каждого экзаменуемого заполняется протокол приема кандидатского экзамена, в который вносятся вопросы билетов и вопросы, заданные членами комиссии.

Экзаменационные билеты должны включать три вопроса в соответствии с разделами программы кандидатского экзамена.

Уровень знаний оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Критерии оценки сдачи кандидатского экзамена

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности

«отлично»	Полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.
«хорошо»	Полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.
«удовлетворительно»	Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (50-75%) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно»	Неполный перевод (менее 50%). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.
------------------------------	--

2. Реферирование оригинального текста (просмотровое чтение) по специальности

«отлично»	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста.
«хорошо»	Текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано недостаточно полно.
«удовлетворительно»	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.
«неудовлетворительно»	Передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном (немецком) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем высказывания – 20-25 предложений. Ответы на вопросы экзаменаторов.

«отлично»	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.
«хорошо»	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.

«удовлетворительно»	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 10 предложений. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.
«неудовлетворительно»	Неполное высказывание (менее 10 предложений), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

При беседе с экзаменаторами на иностранном (немецком) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Требования к оформлению реферата

Образец оформления титульного листа

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
имени В.Г. КОРОЛЕНКО»

РЕФЕРАТ

Название

Аспирант кафедры _____

Научный руководитель д.ф.н., профессор _____

Глазов 2024

Содержание реферата

Содержание

Введение

Глава 1. Название главы

1.1. Название параграфа (раздела)

1.2.

1.3.

Глава 2. Название главы

2.1. Название параграфа (раздела)

2.2.

2.3.

Заключение

Библиография

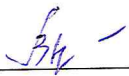
Словарь терминов

Требования к содержанию реферата

Реферат должен содержать подробный адекватный перевод современной научной литературы на немецком языке, проработанной в курсе подготовки к сдаче кандидатского экзамена. Автор должен показать, что нового и интересного он узнал в области проводимого исследования, что может быть использовано им в проведении своей научной работы, как та или иная проблема освещается в прочитанной иностранной литературе, какие выводы по прочитанному может сделать автор реферата. В тексте реферата необходимы ссылки на используемую литературу, приводимую в библиографии.

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ
ПРОГРАММЫ КАНДИДАТСКОГО
ЭКЗАМЕНА**

1. Разработана:

Составитель _____  В.М. Широких
« 20 » сентября 2023 г.

**2. Одобрена и рекомендована кафедрой
иностранных языков и удмуртской
филологии.**

Протокол № 2 от « 20 » сентября 2023 г.

И.о. заведующего

кафедрой _____  Н.М. Люкина

**3. Одобрена и рекомендована ученым
советом историко-лингвистического
факультета**

Протокол № 2 от « 27 » сентября 2023 г.

Декан _____  И.В. Рубанова